

PAVEL ANTOKOLSZKIJ

## Kísérlet önkritikára

Hamlet, bizonynal, nem vagyok,  
Bár nem volt egy percem se boldog,  
És szegény Yorick rám vicsorgott:  
– Elpatkolsz, hát vedeld borod!

Tán Don Quijote sem vagyok,  
És szélmalmokkal sem csatáztam,  
Csak fabrikáltam s mit se bántam,  
Órjas karokkal hogy forog.

A többi szereplő között  
Hlesztakov voltam én bizonynal,  
El is hitték, amit koholtam,  
És hírem egekig szökött.

S a csőcselék utálatos  
Darázsraját így ingerelve,  
Belészürkültem a tömegbe,  
Mely hozzám volt hasonlatos.

*BAKA ISTVÁN fordítása*

NYIKOLAJ TYIHONOV

## A villódzó havon...

A villódzó havon s a  
Hóvihar hívogató énekén át  
Látom virágzó gyümölcsösök  
Szirmát, mint szilaj habot.  
Hópehely szárnyú versek,  
Mint karnisról rebbenő madárcák,  
Idegen városok zsvijától  
Megittasult verssorok.